

汉语学习者学术论文介入系统及修辞劝说特点研究

The study on Engagement System and Rhetorical Persuasion Function
in Academic Discourse by Chinese Learners

Ting Li

PhD, East China Normal University, Shanghai, P.R.China

Email: liting85123@126.com



背景/Background

学术论文应具备一定的修辞劝说功能,以说服读者和学术团体接受并认同自己的研究成果。作者可运用一定的语言资源,表明自己与所研究的领域中不同立场与观点的关系,以树立自己的权威身份,同时与读者展开对话,使读者介入学术语篇之中,以此巧妙地引导读者认同自己的观点。而评价理论下的介入系统主要关注的是使用言语进行人际或概念意义的协商的方式,本研究将基于评价理论介入系统的框架,考察汉语国际教育专业外国学习者的学术论文修辞特点。

研究方法/Methods

(1) 语料来源:某中国高校汉语国际教育专业外国研究生的课程论文共40篇,共计184189字,并从语言学或教育学核心期刊上搜集同题论文共40篇,共计238890字。

(2) 语料标注及处理:使用UAM Corpus Tool 3.0作为语料标注工具,对两组论文进行手动标注,同时,该软件也可自动生成频数统计。由于课程论文与期刊论文在字数要求上存在无法避免的差距,我们将数据统计结果进行标准化处理,具体计算公式为:

$$\text{标准化值} = \frac{\text{某项语言特征在该篇目中的出现频次}}{\text{该篇目字数} \times 10000}$$

此公式可理解为平均每10000字中,该项语言特征的出现频次。随后,我们将所得频数输入SPSS 23.0将两组数据进行对比。我们对两组数据进行威尔科克森符号秩检验以发现两者是否具有显著差异,当 $P \leq 0.5$ 时,两者存在显著性差异。

结果/Results

根据统计结果(见表),汉语学习者所用介入资源共计65.96次/万字,其中对话性扩展资源使用频率多于对话性收缩资源。其中使用频率最高的单项资源为接纳资源,说明汉语学习者倾向于以一种较为谦虚的姿态介绍自己的观点,体现了学术语言中的“礼貌原则”,从而减少了对他人的挑战,避免可能产生的冲突,同时也能够扩大对话的空间,接纳更多的可能,使自己的文章更具有客观性。

汉语学习者的否定资源和反对资源使用频率与母语者不存在显著差异。通过否定和反对资源的使用,汉语学习者在表达学术观点时可收缩对话空间,树立作者的权威和专家身份,增加观点可信度。首先,通过否定资源的使用,学习者能够纠正误解,以凸显自己的学术权威身份。其次,使用反对资源,学习者能够与读者设置同样的预期反转,以拉拢读者,达成一致观点。但汉语学习者在使用反对资源时,其设想与读者想法不符,会降低了两者联系的紧密度,不能完成说服的功能。

汉语学习者使用背书、宣言、归属资源的频率远低于母语者。背书指研究者借助其认为绝对正确的外部资源来佐证自己的观点。在此方面的欠缺从一定程度上反映了其并不擅长引入外部资源并与其展开对话。少用宣言资源可见其归纳或推理能力较弱,劝说力度不够。归属子系统则通过引入外部声音直接表明作者与外界的交流。这种语言资源在学术语篇中尤为重要,可以帮助研究者定位研究领域、确立研究目标并且支持研究成果(Swales, 1990),能够表达对前人研究的尊重,且使文中观点的可靠性大大增加,是语篇构建的重要修辞手段。但留学生此类语言资源使用频率大大低于母语者,且语言形式也并不规范。

研究问题/Objectives

(1) 与母语者相比,汉语学习者学术论文中介入资源的分布特征有何特点?

(2) 通过使用介入资源,汉语学习者如何达到修辞劝说的目的?

(3) 与母语者相比,汉语学习者在介入资源的使用上有什么问题?

表/Graph: 汉语学术论文中介入资源使用情况对比

	留学生使用次数 (万字)	在介入系 统中所占 比例	母语者使用次数 (万字)	在介入系 统中所占 比例	Z	P值
否定	3.25	4.94%	5.23	5.50%	-1.943 ^b	0.052
反对	7.76	11.77%	8.41	8.85%	-0.617 ^b	0.538
同意	1.52	2.30%	1.75	1.85%	-0.585 ^b	0.559
背书	0.81	1.23%	2.09	2.20%	-2.461 ^b	0.014
宣言	7.92	12.02%	20.09	21.14%	-4.611 ^b	0.000
对话性收缩	21.28	32.26%	37.59	39.54%	-3.359 ^b	0.000
接纳	38.93	59.01%	30.77	32.36%	-1.891 ^c	0.059
归属	5.75	8.72%	26.70	28.09%	-4.717 ^b	0.000
对话性扩展	44.68	67.74%	57.47	60.46%	-2.231 ^b	0.026
介入资源	65.96	100%	95.06	100%	-3.602 ^b	0.000

结论/Conclusion

汉语学习者学术语篇中介入系统以对话性扩展资源为主,对话性收缩资源为辅,即作者更倾向扩大而非压缩对话空间以表示其观点的可协商性,以期获得更多读者的支持。从具体的语言资源来看,接纳资源最常见于汉语学习者的学术论文之中,作者通过使用这一资源,表示自己的观点具有可商议的空间,以塑造较为谦和的作者身份,来吸引可能持不同意见受众的支持。

但同时,与母语者相比,汉语学习者宣言资源和背书资源使用频率较低,作为对话性收缩资源,较少使用表现出作者对所陈观点不够坚定。除此以外,较少引用前人研究,缺乏学术权威的支持也使得论文观点可信度大大降低。学习者在引入他人声音时,格式极不规范,也使读者对其专业程度存疑。